

NIGHT OF THE OWLS

BATMAN

9

BY COMICS
БЭТМЭН #9 (2011)
ПЕРАКЛАД
COMICSBY

THE NEW 52!

SCOTT
SNYDER
GREG
CAPULLO
JONATHAN
GLAPION
RAFAEL
ALBUQUERQUE

JUL 2012

Capullo 12 +fco

RATED T TEEN

DCCOMICS.COM



NIGHT OF THE OWLS

9

BATMAN®

THE NEW 52!

JUL 2012

SCOTT SNYDER
GREG CAPULLO
JONATHAN GLAPION
RAFAEL ALBUQUERQUE

BY COMICS

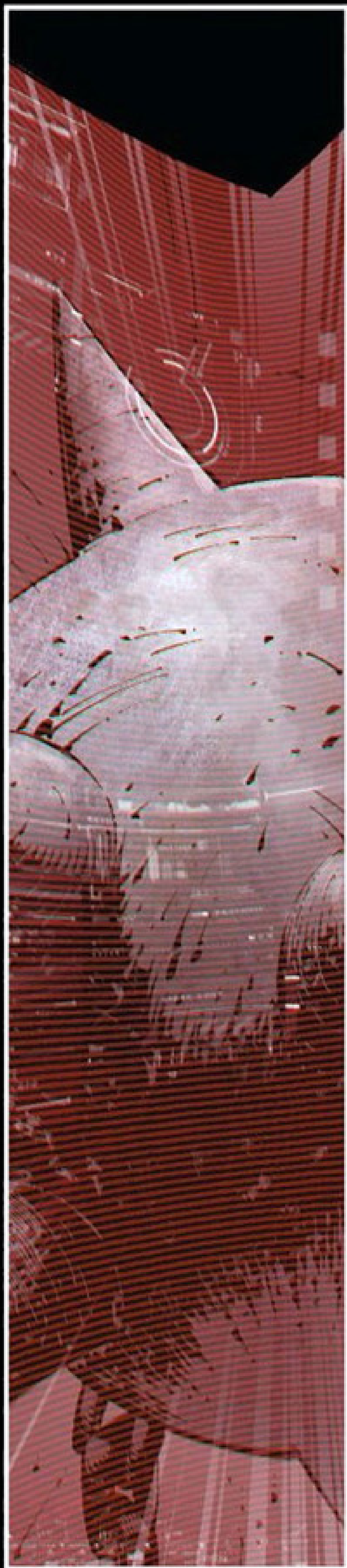
БЭТМЭН #9 (2011)
ПЕРАКЛАД
COMICSBY

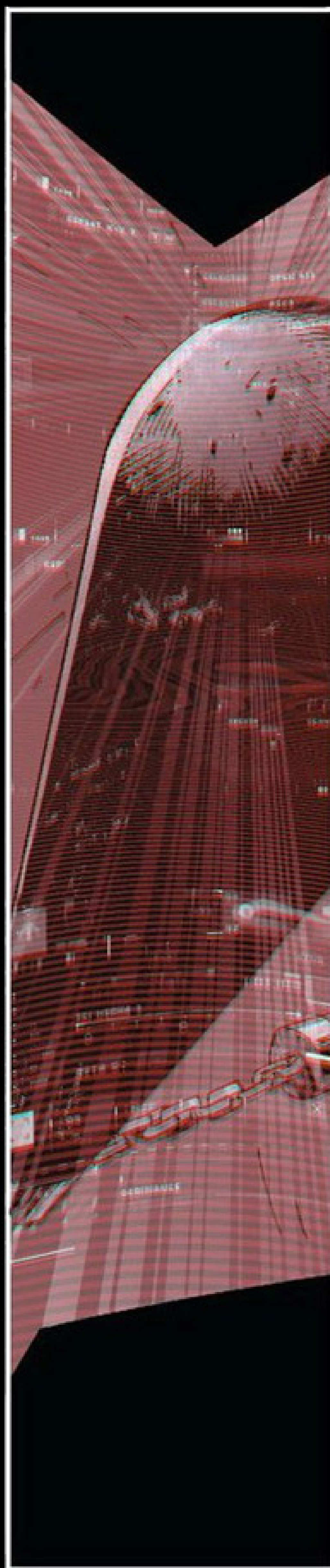
RATED T TEEN

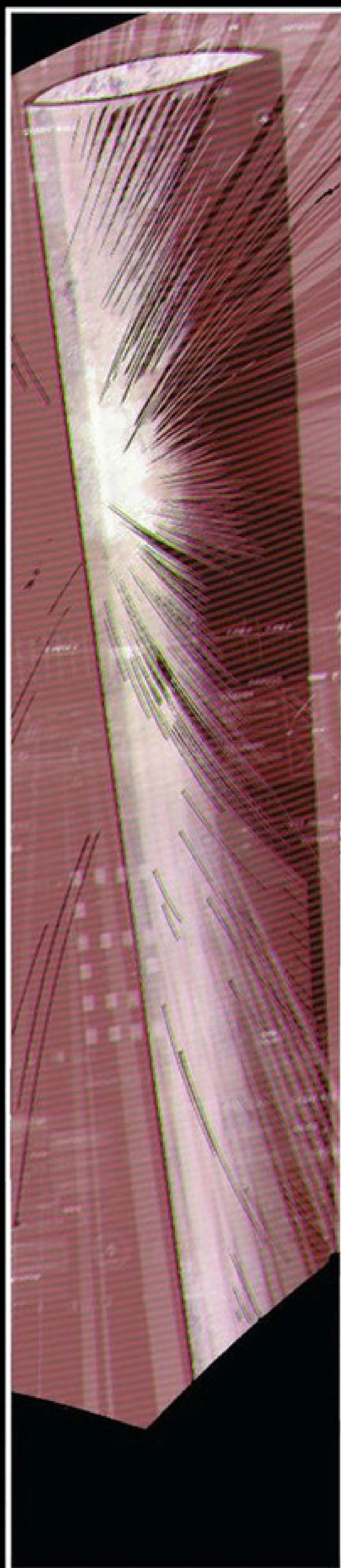
DCCOMICS.COM

ПЕРШЫМІ ЧАЛЬЦАМІ МАЁЙ СЯМ'І, ЯКІЯ ПАСЯЛІЛІСЯ Ў АСАБНЯКУ, СТАЛІ БРАТЫ САЛАМОН І ДЖОШУА ЎЭЙНЫ. ЯНЫ КУПІЛІ ХАТУ Ў 1855-М ГОДЗЕ.

АДНАК УЕХАЛІ Ў ЯГО ТОЛЬКІ ПРАЗ ДВА ГАДЫ.









ВІНОЙ ТАМУ БЫЛІ КАЖАНЫ.

ВЯЛІКАЯ КОЛЬКАСЦЬ ГЭТЫХ ЖЫВЁЛІН РАСПЛАДЗІЛАСЯ Ў ПЯЧОРАХ ПАД ЗЯМЛЁЙ.

ХІРАПЦЕОЛАГІ З ГОТЭМСКАГА УНІВЕРСІТЭТА СЦВЯРДЖАЛІ, ШТО ПАЗБАВІЦЦА АД ГЭТЫХ ІСТОТ МОЖНА, КАЛІ ЗАПУСЦІЦЬ ДРАПЕЖНІКАЎ У ПЯЧОРЫ.

БРАТЫ УЭЙНЫ ТАК І ЗРАБІЛІ.

ЯНЫ ПРЫВЕЗЛІ ТУДЫ МНОГІЯ ВІДЫ ПТУШАК, АД САПСАНА ДА ПУСТАЛЬГІ, І ВЫПУСЦІЛІ Ў РОЗНЫХ ЧАСТКАХ ПЯЧОРЫ.

НАЙБОЛЬШ ЭФЕКТЫЎНАЙ СУПРАЦЬ КАЖАНОЎ АКАЗАЛАСЯ ЦІГРОВАЯ САВА.

МАЕ ПРОДКІ ЗУПУСЦІЛІ СОЎ У ПЯЧОРУ...

ComicsBY прадстаўляе:

Бэтмэн

НОЧ СОЎ

НОЧ СОЎ, 19:51...

...А ПРАЗ ГОД УСЕ КАЖАНЫ ЗНІКЛІ.

АЛЬФРЭД, ШТО ТАМ З ТЭМПЕРАТУРАЙ?

Я ЗНІЖАЮ ЯЕ ТАК ХУТКА, ЯК МАГУ, СЭР.

SCOTT SNYDER writer
GREG CAPULLO penciller
JONATHAN GLAPION inker
FCO PLASCENCIA colorist
RICHARD STARKINGS and COMICRAFT'S JIMMY B lettering
KATIE KUBERT asst. editor
MIKE MARTS editor
CAPULLO and FCO PLASCENCIA cover
DALE KEOWN and FCO PLASCENCIA variant cover
Batman created by BOB KANE

ТРЭБА ЯШЧЭ ХУТЧЭЙ.

ТЭМПЕРАТУРА ЎПАДЗЕ ДА НУЛЯ НЕ ПАЗНЕЙ, ЧЫМ ПРАЗ ХВІЛІНУ. ДА МІНУС ДВАНАЦЦАЦІ, МАГЧЫМА, ТРЫНАЦЦАЦІ - ДЗЕСЬЦІ ХВІЛІН ПРАЗ ПЯЦЬ.

І ТАДЫ АДНАЎЛЕНЧАЯ ЗДОЛЬНАСЦЬ КЛЕТАК ПАВІННА ДАЦЬ МАХУ. АЛЕ СЭР, Я ВАС МАЛЮ, ВЯРНІЦЕСЯ Ў ЗБРОЙНУЮ.

ЯНЫ МОЦНЫЯ, АЛЬФРЭД. ДЗВЕРЫ НАДОЎГА ІХ УЖО НЕ ЗАТРЫМАЮЦЬ.

ЗАТРЫМАЮЦЬ!

НЕ.

МАЙСТАР БРУС, МОЦ КІПЦЮРОЎ, ІХ ГАЮЧЫЯ МАГЧЫМАСЦІ, ДЛЯ ВАС ГЭТА АЗНАЧАЕ...

ГЭТА ЗНАЧЫЦЬ, АЛЬФРЭД...

...ШТО Я МАГУ ГУЛЯЦЬ ПА-ЖОРСТКАМУ.

ГЭТЫ ГАРНІТУР СТВОРАНЫ ДЛЯ ВАЙНЫ.
ЁН СПРАЕКТАВАНЫ АСАБІСТА МНОЙ І СКЛАДАЕЦЦА З МЕТААРАМІДАВЫХ ВАЛОКНАЎ.
ГАРНІТУР СТРЫМАЕ АДСКАЕ ПЕКЛА І ЛЮТЫ ХОЛАД, ЯКІ МОЖНА ПАРАЎНАЦЬ З АРКТЫЧНАЙ ЗІМОЙ.
ЁН ПРАЦУЕ НА ПАЎЦВЁРДЫХ ПРАТОЧНЫХ МІКРАБАТАРЭЯХ. КІСЛАРОДА Ў ІМ ХОПІЦЬ НА НЕКАЛЬКІ ТЫДНЯЎ.
А ГЭТА ЗНАЧЫЦЬ, ШТО ЁН СТВОРАНЫ ДЛЯ БОЙКІ Ў НАЙБОЛЬШ ВАРОЖЫХ ДЛЯ МЯНЕ МЕСЦАХ.
І Я АПРАНУЎ ЯГО ТУТ, У СЯБЕ ДОМА.
ДА МЯНЕ!
Я СКАЗАЎ, ДА МЯНЕ, БЕССМЯРОТНЫЯ СУЧЧЫЯ...

АЛЬФРЭД МАЕ РАЦЫЮ...

CLANG

...КІПЦЮРЫ ПРАБ'ЮЦЬ ГЭТЫ ГАРНІТУР.

У НЕЙКІМ СЭНСЕ ЯНЫ ЎЖО ГЭТА ЗРАБІЛІ.

МАЙСТАР БРУС!

WUMP

ЁН УПАЎ, БРАТЫ!

СХА-ПІЦЬ ЯГО!


ВОСЬ І ЎСЁ, БРУС УЭЙН.
ЗАРАЗ НАМ НІШТО НЕ ПЕРАШКОДЗІЦЬ. БОЛЬШ НІЯКІХ ПЕРАШКОД.


СУД ЗАЎСЁДЫ ЗНОЙДЗЕ ЎВАХОД У ТВОЙ ДОМ!


ВЫ, УЭЙНЫ, ЗАЎСЁДЫ ЗМАГАЕЦЕСЯ ДА КАНЦА, ЦІ НЕ ТАК?


НУ ШТО Ж! МОЖАШ ПАСПРАБАВАЦЬ ВЫБЛЫТАЦЦА!
ЗНОЎ ПЕРАШКОДЫ. ЗНОЎ СІГНАЛ ТРЫВОГІ.


ЗАВЕДЗІ САБЕ ВАРТАВОГА САБАКУ.


У МЯНЕ ЎЖО АДЗІН ТАКІ ЁСЦЬ.


WHUMP


ДОБРЫ ХЛОПЧЫК.


ЛІЧЫШ, ГЭТА НАС СПЫНІЦЬ?


ТВОЙ ПАКАЁВЫ... УНХ!


МАЙСТАР БРУС, ВАШЫЯ ЖЫЦЦЁВЫЯ ПАКАЗЧЫКІ... ВЫ ХУТКА ЗНЕПРЫТОМНЕЕЦЕ.


ЁН МОЙ! СКАЖЫ «БЫВАЙ», УЭЙН!

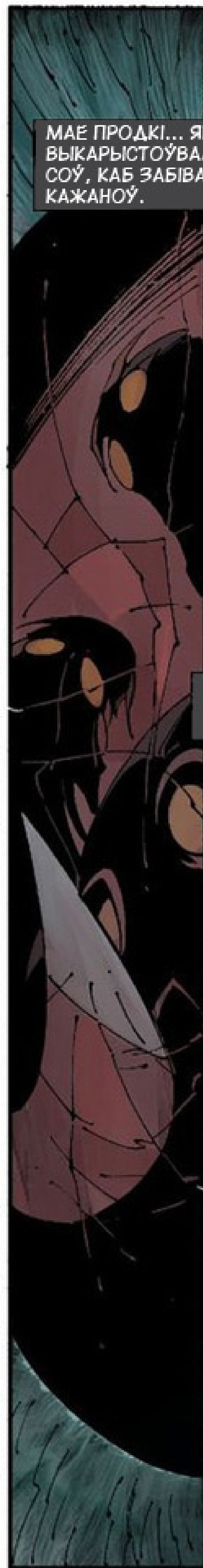


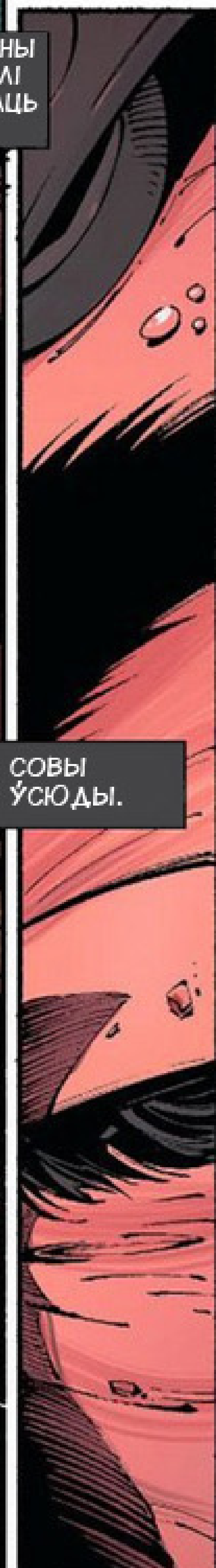

МАЙСТАР БРУС!
Я ВЫХОДЖУ ВАМ НА ДАПАМОГУ!


ДЗВЕРЫ ЗБРОЙНАЙ...
НІ Ў ЯКІМ РАЗЕ! ЗАМКНІ ІХ!


НЕ! МАЙСТАР БРУС!


МАЙСТАР БРУС, ВАМ НЕ ПЕРАМАГЦІ!


МАЕ ПРОДКІ... ЯНЫ ВЫКАРЫСТОЎВАЛІ СОЎ, КАБ ЗАБІВАЦЬ КАЖАНОЎ.


СОВЫ ЎСЮДЫ.
АЛЕ Я ЗАБЫЎ... НЕШТА Я ЗАБЫЎ...
...ЯК ТОЛЬКІ СОВЫ ЎЛЯЦЕЛІ...


...КАЖАНЫ...
...ВЯРНУЛІСЯ.


ТАК...
...ЦЯПЕР Я ЎСПОМНІЎ.


КАЖАНЫ ПРОСТА СХА-ВАЛІСЯ ГЛЫБЕЙ У ПЯЧОРАХ.


У САМЫХ ТАЕМНЫХ МЕСЦАХ, КУДЫ СОВЫ ТРАПІЦЬ НЕ МАГЛІ.


І КАЛІ КАЖАНЫ ВЯРНУЛІСЯ...


...ЯНЫ АД-ПОМСЦІЛІ.


СЭР, ТЭМПЕ-РАТУРА МІНУС ДВАНАЦЦАЦЬ І ПРАЦЯГВАЕ ЗНІ-ЖАЦЦА.

КІПЦЮРЫ ПАВІННЫ АДЧУЦЬ УПЛЫЎ ХОЛАДА ПРАМА ЗАРАЗ. АЛЕ ПРАШУ ВАС, СЭР, ПАД УЗДЗЕЯННЕМ ХОЛАДА ВАШЫЯ ЖЫЦЦЁ-ВЫЯ ПАКАЗЧЫКІ...

ХОЛАД ВЫВЕЎ КАЖАНОЎ З ЦЕМРЫ, АЛЬФРЭД.

Я АДЧУВАЮ СЯБЕ... ВЫДАТ-НА.

СЭР, АДЗІН З ІХ СПРАБУЕ ЗБЕГЦІ ПА МАСЦЕ.
О, Я БАЧУ ЯГО.






СЭР!

ЁН ВАЛОДАЕ ЗДОЛЬНАСЦЮ САМАЛЯЧЭННЯ.

НЯХАЙ ВЫЛЕЧВАЕЦЦА.

ЗАМАРОЗЬ ІХ ПРЫ ДАПАМОЗЕ АСТУДЖАЛЬНАЙ ВАДКАСЦІ, ЯКУЮ Я ПАДРЫХТАВАЎ.

ТАК, СЭР. АЛЕ ВЫ ПАВІННЫ ЗАСТАЦЦА...

У НЕБЕ НАД ГОТЭМАМ СІМВАЛ СОЎ. МНЕ ТРЭБА ІСЦІ.

НОЧ СОЎ, 20:36
СПІС МЭТАЎ САВІНАГА СУДА...
ВЫВОДЖУ ЯГО НА ГАЛОЎНУЮ КАНСОЛЬ. СІНІЯ ІМЁНЫ АЗНАЧАЮЦЬ, ШТО ДА ІХ УЖО НАКІРАВАЛІСЯ НАШЫЯ САЮЗНІКІ.
А ЧЫРВОНЫЯ?
НАЖАЛЬ, ДЛЯ ІХ УЖО ЗАНАДТА ПОЗНА. ЗЯЛЁНЫЯ ІМЁНЫ – ГЭТА ТЫЯ, ХТО ЗАСТАЎСЯ БЕЗ НАГЛЯДУ.
ІХ МАЛА, АЛЬФРЭД. ТОЛЬКІ ДЖЭРЭМІ АРКХЭМ І ЛАКАНІЧНЫ ЛІНКОЛЬН МАРЧ..
«БАЮСЯ, СЭР, ГЭТА НОЧ НАЛЕЖЫЦЬ СОВАМ».
«НОЧ ЯШЧЭ НЕ СКОНЧЫЛАСЯ»
«СПАЧАТКУ НАВЕДАЮСЯ Ў ШПІТАЛЬ АРКХЭМА».*
*ЧЫТАЙЦЕ ДЭТЭКТЫЎНЫЯ КОМІКСЫ #9.
НОЧ СОЎ, 23:02
«А ПОТЫМ Я НАВЕДАЮСЯ ДА МАРЧА.
ЛІНКОЛЬН МАРЧ!
Я ТУТ, КАБ ДАПАМАГЦІ МАРЧ?!


МІСТАР
МАРЧ, Я...
ТЫ...
...БРУС
УЭЙН...
BLAM

...
THUMP
МАРЧ
ХМ... ДЛЯ БРУСА УЭЙНА...
МАРЧ
...У МЯНЕ ПАВЕДВАМЛЕНЕ ДЛЯ БРУСА УЭЙНА.


2012
ЛИНКОЛЬН
МАРЧ
НЕ РАЗМАЎЛЯЙЦЕ, МІСТАР МАРЧ. ХУТКАЯ ПРЫЕДЗЕ З ХВІЛІНЫ НА ХВІЛІНУ.
НЕ... ПРАШУ. ВОСЬ...


...ВОСЬ. БЯРЫ ГЭТА.


ТУТ ТРЫ ІМЕНІ. Я ПРАСАЧЫЎ АХВЯРАВАННІ, КАБ ДАВЕДАЦЦА БОЛЬШ... ГЭТА ЎСЁ, ШТО Я ДАВЕДАЎСЯ.
МАГЧЫМА, УСЕ ТРОЕ УВАХОДЗЯЦЬ У СУД. А МОЖА, КХЕ, НІ ВОДНЫ З ІХ.


МІСТАР МАРЧ, ЧЫМ БОЛЬШ ВЫ КАЖАЦЕ...
Я НЯБОЖЧЫК. ЁН ЗАБІЎ МЯНЕ. АДНАК Я ЗАПЛАЦІЎ ЯМУ ТЫМ ЖА. ХЕХ, БРАНЯБОЙНЫ. ВЫДАТНЫ...
АЛЕ БРУС...


...БРУС... ТЫ ВЕДАЕШ ЯГО. ПРАШУ, СКАЖЫ ЯМУ, КАБ ЁН ЗМАГАЎСЯ З ІМІ. ГЭТЫ ГОРАД, ЁН ГОДНЫ. ЁН МОЖА БЫЦЬ ДОБРЫМ МЕСЦАМ.


НАГАДАЙ ЯМУ ПРА ГЭТА... ЛЕПШЫ ГОТЭМ БУДЗЕ... КХЕ... ТРЭБА ТОЛЬКІ ПРАЧНУ...




МАЙСТАР БРУС. КІПЦЮРЫ ЎЦІХАМІРАНЫ. І Ў МЯНЕ ЁСЦЬ НАВІНЫ ДАТЫЧАЛЬНА ІНШЫХ СПРОБ НА ЗАМАХ.
Я ВЕДАЮ, ДЗЕ ЯНЫ ЖЫВУЦЬ, АЛЬФРЭД.
АЛЕ СЭР...
ЯНЫ ПРЫЙШЛІ Ў МОЙ ДОМ...
G·O·T·H·A·M

...І ЦЯПЕР Я СПАЛЮ ІХ ДАМЫ ДАШЧЭНТУ.
G·O·T·H·A·M

ГАДАМІ РАНЕЙ...

З ПІСЬМОВАГА СТАЛА
ДЖАРВІСА ПЕНІВОРТА:





ТЫ ВЕДАЕШ, ШТО ПАСЛЯ МАЁЙ АДСТАЎЦЫ АБО СМЕРЦІ ТАБЕ ПРЫЙДЗЕЦЦА ЎЗЯЦЬ НА СЯБЕ ЎСЕ АБАВЯЗКІ ПА ДОМУ УЭЙНАЎ.

Я ВЕДАЮ, ТЫ ВЕРЫШ, ШТО Я ХАЧУ ГЭТАГА ДЛЯ ЦЯБЕ.

ТАК ЯНО І БЫЛО, АЛЬФРЭД, ДОЎГІ ЧАС. АЛЕ НЕ ЗАРАЗ.

МАЛЮ ЦЯБЕ, ДАРАГІ СЫН. КАЛІ ТЫ ПРАЧЫТАЕШ ТОЛЬКІ АДЗІН РАДОК З ГЭТАГА ПАСПЕШНАГА ЛІСТА, ТО НЯХАЙ ГЭТА БУДЗЕ...

...НІКОЛІ НЕ ВЯРТАЙСЯ Ў ГЭТЫ ДОМ.

НІКОЛІ.

ЯК ТЫ БАЧЫШ, У ДОМА УЭЙНАЎ ЁСЦЬ САКРЫТ, ЯКІ ВЕДАЮЦЬ ТОЛЬКІ ТЫЯ, ХТО СЛУЖЫЦЬ СЯМ'І.

І ГЭТЫ САКРЭТ ВОСЬ ПРА ШТО, АЛЬФРЭД... ГЭТАЯ СЯМ'Я, ІХ ДОМ, ДА І САМА ЗЯМЛЯ ПАД МАІМІ НАГАМІ ПРАКЛЯТЫЯ.


КАЛІ Б Я ТОЛЬКІ БАЧЫЎ ГЭТА РАНЕЙ, АЛЬФРЭД. КАЛІ Б Я ТОЛЬКІ ЗРАЗУМЕЎ.

АЛЕ Я БЫЎ СЛЯПЫ.

АБО, ХУТЧЭЙ, АСЛЕПЛЯНЫ... АСЛЕПЛЯНЫ ВЕЛІЧАМ УЭЙНАЎ, ГІСТОРЫЯЙ ІХ РОДА.

Я НЕ МОГ БАЧЫЦЬ ЦЁМНАЙ СПАДЧЫНЫ, ЦЕНЯЎ ЗА ІХ ПАРТРЭТАМІ.

АБО НЕБЯСПЕКУ.


...ЖУДАСНАЙ НЕБЯСПЕЦЫ.


Я БАЧУ ЦЯБЕ...


SKREEEEE


KRACK
...Я БАЧУ ЦЯБЕ, ДЖАРВІС ПЕНІВОРТ...

«...І Я ІДУ ЗА ТАБОЙ, СТАРЫК.»

ВІДАЦЬ, Я БОЛЬШ НЕ ЎБАЧУ ЦЯБЕ, АЛЬФРЭД. НЕ ЎБАЧУ, ЯК ТЫ СМЯЕШСЯ АБО ЯК ВЫСТУПАЕШ НА СЦЭНЕ. НЕ ЎБАЧУ, ЯК ТЫ ЖЭНІШСЯ. І БУДЗЕШ ВЫХОЎВАЦЬ СВАІХ ДЗЯЦЕЙ.

ДАВАЙ ЖА, ЧОРТАВА...

CHKK

БОЛЬШ Я НЕ ЗМАГУ ВЫТРЫМАЦЬ. НЯМА СЛОЎ, КАБ ПЕРАДАЦЬ, ЯК Я ШКАДУЮ, ШТО НЕ БАЧЫЎ ЦЯБЕ ЧАСЦЕЙ У АПОШНІЯ МЕСЯЦЫ, СЫНА.

ПРАШУ Ж, ВЕДАЙ, Я ЧАСТА ДУМАЎ ПРА ЦЯБЕ.

І РОЗУМАМ І СЭРЦАМ Я ВЕРЫЎ, ШТО ЎСЕ НАМАГАННІ, УВЕСЬ ЧАС, ЯКІЯ Я ТРАЦІЎ НА МАРТУ І ТОМАСА УЭЙНАЎ І ІХ ЮНАГА СЫНА...



АСАБЛІВА КАЛІ З'ЯВІЎСЯ ЮНЫ МАЙСТАР УЭЙН, ЯКОМУ ТЫ, ЯК Я ВЕДАЎ, КАЛІСЬЦІ БУДЗЕШ СЛУЖЫЦЬ.

Я ЛЮБІЎ ЯГО І КЛАПАЦІЎСЯ ПА ІМ, КАБ АДНОЙЧЫ ЁН ПАКЛАПАЦІЎСЯ ТАК ЖА ПА ЦЯБЕ.

ПА МЕНШАЙ МЕРЫ, ТАДЫ Я Ў ГЭТА ВЕРЫЎ...







МЭР ЗАЧЫНІЎ ЯШЧЭ ПЯЦЬ ШКОЛ, ПРАДАЖНЫ НЕДАЛЬНА-БАЧНЫ ІДЫЁТ...

...І ВЕДАЕШ, ШТО ГЭТА ТОЛЬКІ ТАМУ, ШТО ШКОЛЫ НЕ ЗМАГЛІ ЗАПЛАЦІЦЬ ЯМУ. ГЭТА ЖУДАСНА.



МЫ ПАВІННЫ ЗРАБІЦЬ НЕШТА БОЛЬШАЕ НА ГЭТЫ РАЗ. І ТЫ ГЭТА ВЕДАЕШ.
Я ХАЧУ, КАБ ГОТЭМ БЫЎ МЕСЦАМ, ЯКОЕ НАШЫЯ ДЗЕЦІ БУДУЦЬ З ГОНАРАМ КЛІЧЫЦЬ СВАІМ ДОМАМ.
А ТЫ ШТО ЛІЧЫШ, ДЖАРВІС? НАДЫШОЎ ЧАС НАМ ВЫПАЎЗЦІ З ГНЯЗДА?
ВЫДАТНАЯ ІДЭЯ, СПАДАРЫНЯ.
ЯК ЖА МЫ ПАМЫЛЯЛІСЯ, СЫНОК...
Я НЕ ВЕДАЮ, ЯК МАГУ ПІСАЦЬ ГЭТА ТАБЕ, БО СПАКУС АБВІНАВА-ЦІЦЬ МАРТУ УЭЙН ВА ЎСІМ, ШТО ЗДАРЫЛАСЯ ПАСЛЯ ГЭТАГА, ВЯЛІКАЕ.


АСАБЛІВА, РАЗ УЖО Я ПІШУ ГЭТА ТАБЕ, СЫН МОЙ, МНЕ СОРАМНА КАЗАЦЬ ПРАЎДУ.


ТОЕ, ШТО ЗДАРЫЛАСЯ З УЭЙНАМІ... І ШТО МОЖА ЗДАРЫЦЦА СА МНОЙ... І ГЭТА ЦАЛКАМ МАЯ ВІНА.




ЗАЧЫНЕНА? АЛЕ ЯК...
ГЭТА ЦЯЖКАЯ ПРАЎДА, ХЛОПЧЫК МОЙ.


БО ГЭТА Я...


НЕ...

…Я ВЫРАК
УСІХ НАС.

ПАДЗЕННЕ ДОМА УЭЙНАЎ

частка 1 з 3

WRITERS SCOTT SNYDER & JAMES TYNION IV
ART RAFAEL ALBUQUERQUE
COLORS DAVE McCAIG
LETTERS PATRICK BROSSEAU
ASSISTANT EDITOR KATIE KUBERT
EDITOR MIKE MARTS
BATMAN CREATED BY BOB KANE